

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СМЕШАННОЙ ГРУППЕ: АСПЕКТЫ МЕТОДИЧЕСКОГО ВНИМАНИЯ

Короткевич И.И.

Белорусский государственный университет

Беларусь, Минск

Межкультурная коммуникация – это обмен информацией между представителями разных этнических культур. Межличностные отношения оказываются взаимосвязаны с межкультурными отношениями. Межкультурная коммуникация в полиэтнических академических (смешанных) группах повышает мотивацию к учению, формированию позитивных взаимоотношений внутри коллектива.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, смешанная группа, русский язык.

Освоение дисциплины «иностраный язык» в настоящее время является одним из определяющих факторов общекультурной и профессиональной компетенций. Кроме того, возможность иноязычной коммуникации способствует расширению когнитивных способностей и умений работы с общедоступными информационными ресурсами. Поэтому в процессе обучения иностранному языку необходимо понимание взаимосвязи современных лингвометодических приемов с учетом внеязыковых факторов, которые, тем не менее, способствуют формированию у обучающихся коммуникативной компетентности.

Речь идет о том, что в период обучения иностранному языку в чужой стране слушатель не только овладевает иной лексико-грамматической системой, но и впитывает в себя бытовые привычки другого народа, иные модели поведения в повседневности и в праздники и т. п. Это приучает иностранного учащегося к восприятию иных культурно-этических ценностей, что представляется особенно важным в глобализационную эпоху.

В настоящее время необходимо видеть причинно-следственную связь между развитой коммуникативной компетенцией и страноведческой и культурологической информированностью. Страноведческие и лингвокультурологические знания не только укрепляют общие языковые навыки обучающихся, но и становятся компонентами их культурной и профессиональной компетенций, формируют у них творческие и мировоззренческие черты, которые пригодятся в их межличностной и деловой коммуникации и приучат видеть мир с мультикультурной стороны.

В понятие межкультурной компетенции входят такие компоненты:

1. «усвоение обучающимися соответствующих знаний;
2. воспитание гуманного, уважительного отношения к другим культурам и их носителям;
3. овладение способами межкультурного взаимодействия;
4. формирование убеждения в значимости культурного многообразия для развития личности и общества» [3].

Таким образом, общекультурные знания являются составной частью и условием формирования межкультурной компетенции, необходимой для профессионального роста и имеющей целью развить в учащихся «терпимость, открытость к новому знанию, умение выбрать верную тональность и средства общения, коммуникативную стратегию и форму самопрезентации» [1, с. 3].

Межкультурная коммуникация является обменом информацией (непосредственным или опосредованным носителями информации) между представителями разных этнических культур. Особенно важен такой обмен в смешанной группе изучающих русский язык как иностранный.

Под смешанной группой понимается национально неоднородная академическая группа обучающихся, которые не только прибыли из разных государств, но также являются носителями разных языков и разных вероисповеданий (или атеистов). В частности, это представители Турецкой Республики и Китайской Народной Республики, которые изучают русский язык в Беларуси. Эти слушатели говорят на языках разных семей с разными графическими системами и придерживаются разных религиозных традиций: в Турции преобладает ислам, а в Китае почти половина жителей – атеисты, для остальных определяющими философско-конфессиональными направлениями являются даосизм, буддизм и конфуцианство [2].

Естественно, христианские ритуалы и празднества, формы поведения в храмах, связанные с христианскими воззрениями суеверия (например, трижды плюнуть через левое плечо, чтобы обезопасить себя от чего-то негативного; считать число 13 несчастливым и др.) непонятны турецким и китайским слушателям.

Нельзя забывать об одной особенности обучения русскому языку как иностранному, с которой сталкиваются слушатели-иностранцы в Беларуси: хотя они изучают *русский* язык и в учебниках часто присутствуют материалы о России и российских реалиях, все же эти обучающиеся *живут в Беларуси* и поэтому воспринимают белорусскую специфику религиозных традиций (например, два Рождества, расположенные рядом церкви и костелы, разные языки во время богослужения и т. п.). К тому же в быту иностранцы видят белорусскоязычные названия улиц и остановочных пунктов, вывески на магазинах, белорусскую латиницу и объявление на белорусском языке названий станций в метро и пр.

Из этого следует необходимость акцентировать внимание учащихся на культурной самобытности белорусского народа, отличие от русских календарно-обрядовых традиций, наличие собственно белорусских прецедентных явлений (в дополнение к имеющимся фактам в учебных материалах). Возможен также несложный, в зависимости от уровня владения языком слушателей, рассказ о славянской языковой группе и славянских народах. Такой рассказ станет еще одной иллюстрацией культурно-этнического и конфессионального разнообразия в мире и важности толерантного отношения к людям в быту и профессиональной деятельности.

Поскольку белорусская культура и художественное творчество содержат европейские черты и сюжеты, то с помощью иллюстративного материала на

занятиях по русскому языку как иностранному (например, тексты по аудированию, фразеологизмы или поговорки) слушатели-неевропейцы узнают и будут лучше понимать некоторые речевые модели, с которыми они могут столкнуться за период последующей четырех- или шестилетней учебы после довузовской подготовки в учреждениях высшего образования в Беларуси. Так, они правильно отреагируют на такие устойчивые словосочетания, как, например, *работать как Золушка, гадкий утенок, вкалывать как Папа Карло, добрая фея* и др., т. к. уже будут знакомы с распространенными европейскими концептами.

Безусловно, обучающиеся из неевропейских стран имеют некоторое представление о культурных явлениях Европы, т. к. многие из них говорят по-английски и читали произведения европейских или американских авторов (например, книги Стивена Кинга или серию романов о Гарри Поттере), однако слабо понимают значение ключевых концептов европейской культуры.

Все вышеназванные положения актуальны для обучения иностранных учащихся русскому языку как иностранному в моноэтнических академических группах. И тем более перечисленные направления работы актуальны в полиэтнических, смешанных группах, в которых иностранные обучающиеся вынуждены вовлекаться не только в белорусско-русско-европейскую культурную систему, презентуемую преподавателями и окружающими, но и выстраивать повседневную коммуникацию с учащимися из другой страны, т. е. с представителями еще одной иноязычной и инокультурной системы.

В этом случае межличностные отношения оказываются взаимосвязаны с межкультурными отношениями. Те слушатели, которые успешнее усваивают лексико-грамматическую систему русского языка, оказываются в лучшей позиции в плане внутриколлективного общения и тем самым мотивируют других слушателей активизировать усилия в обучении. Т. е. «культура влияет на коммуникацию посредством социальной стратификации общества и созданием сложной системы групповых и межличностных взаимоотношений. Индивидуальные коммуниканты одновременно выполняют множество социальных ролей, и их коммуникативное поведение зависит от иерархии этих ролей, выстраиваемой в системе их ценностей и приоритетов» [1, с. 85].

Если отношения внутри академической группы, в т. ч. между представителями разных этносов, складываются позитивно, то языковой барьер, присутствующий в начале обучения, постепенно уменьшается. Этому способствуют примерно одинаковый возраст обучающихся, похожие интересы и увлечения, сходные трудности в овладении русской грамматикой: «Языковой барьер, несомненно, является самым очевидным препятствием на пути к межкультурному взаимопониманию <...> анализ показывает, что даже внутри одного этноса и одной культуры глубокая пропасть может отделять друг от друга представителей разных социальных групп» [1, с. 86]. В процессе общения и совместных занятий по русскому языку слушатели научаются преодолевать сложности в обучении, толерантно воспринимать различия в мировоззрении представителей иных культур, вместе проводить свободное время, например, участвовать в социокультурных мероприятиях или экскурсиях по Беларуси.

Это значит, что налаженная межкультурная коммуникация в этнически неоднородных академических группах повышает мотивацию к учению, становлению позитивных взаимоотношений между представителями одной социальной группы, принадлежащей к разным культурам, воспитанию мультикультурного восприятия мира, чему способствуют общность возрастных интересов и ценностных ориентиров.

Литература

1. Леонтович, О.А. Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие / О.А. Леонтович. – Волгоград: Перемена, 2003. – 399 с.
2. Религия в Китае [Электронный ресурс]. – Россия и Китай»: «Азиатское иллюстрированное обозрение». – Режим доступа: <https://ruchina.org/religion.html>. Дата доступа: 19.09.2021.
3. Супрунова, Л.Л. Образовательные технологии как инструмент формирования у студентов межкультурной компетенции [Электронный ресурс] – Л.Л. Супрунова. – Режим доступа: <https://pgu.ru/upload/iblock/24b/p100026.pdf>. Дата доступа: 19.09.2021.

CROSS-CULTURAL COMMUNICATION IN A MIXED GROUP: ASPECTS OF METHODOLOGICAL ATTENTION

Korotkevich I.I.

Belarusian State University

Belarus, Minsk

Intercultural communication is the exchange of information between representatives of different ethnic cultures. Interpersonal relations are interrelated with intercultural relations. Cross-cultural communication in multi-ethnic academic (mixed) groups increases motivation for learning, the formation of positive relationships within the team.

Keywords: intercultural communication, mixed group, Russian language.

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Косило А.Ф.

Гродненский государственный медицинский университет

Беларусь, Гродно

В статье рассматривается роль межкультурной коммуникации в подготовке иностранных студентов медицинского ВУЗа. Автор называет основные компоненты культурологического аспекта, даёт характеристику беседы и лингвострановедческого текста как главных средств для формирования межкультурной коммуникации. Делается вывод, что межкультурная коммуникация является универсальным подходом к системе современного образования и составляет неотъемлемую часть в преподавании русского языка как иностранного.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, иностранные студенты, русский язык.